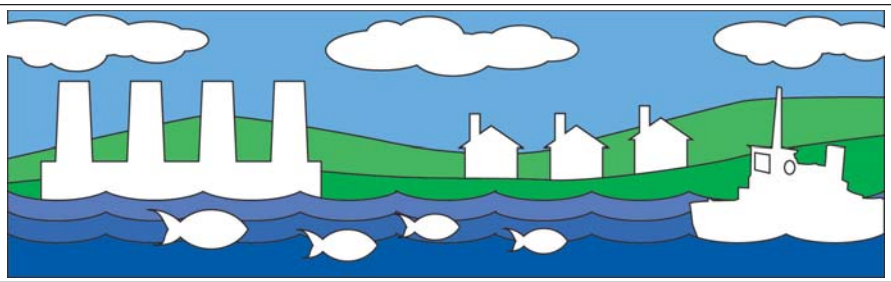


Sitio de la Vía Fluvial Baja del Duwamish/Terminal 117, Seattle, WA **junio 2006**

La EPA Planea Limpiar Suelo Contaminado Este Año

Este boletín informativo resume de la decisión de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) para la limpieza del suelo contaminado en la Terminal 117 en la Vía Fluvial Baja del Duwamish. Después de la consideración cuidadosa de las preocupaciones de la comunidad, la EPA ha decidido requerir la remoción de casi 16,000 toneladas de suelo contaminado en la Terminal 117 este año.

La Limpieza Removerá Contaminación para Proteger la Salud Humana y el Río

Las metas de la limpieza del suelo en la Terminal 117 son proteger la salud humana y prevenir que la contaminación entre al río después de que la contaminación sea reducida y que se contamine nuevamente el sedimento (lodo) cercano. Se tomarán los siguientes pasos:

- En los 2 pies superiores, remover los suelos contaminados con una concentración de más de 10 partes por millón de bifenilos policlorados (PCBs).

- Debajo del nivel de 2 pies, remover los suelos contaminados con una concentración de más de 25 partes por millón de PCBs.

- Por todo el sitio, remover los suelos contaminados con una concentración de más de 4,000 partes por millón de hidrocarburos totales de petróleo (TPH).

- Hacer pruebas de los suelos que quedan para asegurarse que cumplen con los niveles de acción para limpieza de la EPA (niveles máximos de contaminación que no requieren limpieza).

- Construir una capa de asfalto sobre toda el área para evitar que el agua pluvial se filtra en el suelo y que transporte cualquier contaminación que queda al río, y proveer una superficie limpia para las personas que usen la propiedad.

- Monitorear el agua subterránea cada 3 meses por lo menos 5 años después de la limpieza para asegurar que la contaminación que queda no está entrando al río.

¿Por Qué Decidimos Seguir Adelante con la Limpieza Ahora?

EPA ha considerado cuidadosamente las opciones para la limpieza. EPA cree que este año es importante eliminar del sitio los niveles altos de contaminación para proteger la salud pública. Esto permitirá que la limpieza del margen del río y de los sedimentos se lleve a cabo como es previsto en el año 2007.

Ha sido difícil balancear todas las preocupaciones de la comunidad y de EPA. Fue claro que la comunidad quería posponer partes de la limpieza de las tierras altas hasta que el uso futuro del terreno sea mejor definido y para que más revisión pública ocurra. La visión de la comunidad para la propiedad incluye usos recreativos, comerciales y residenciales.

Esperar para iniciar limpiar el suelo en las tierras altas hasta que se definan mejor los usos de la tierra significaría que se posponga indefinidamente la limpieza de la margen del río y de los sedimentos; y, dejar niveles altos de PCBs cerca de la superficie. Remover solamente los “sitios calientes” no removería el suelo altamente contaminado debajo de la superficie, el cual debe ser removido para evitar que la contaminación sea transportada al río por medio del agua subterránea.

Porque la EPA considera que las preocupaciones de la salud son lo más importante, EPA decidió que tiene sentido proceder con la limpieza como fue propuesto. Esta acción hará varias cosas:

- Prevenir que material altamente contaminado sea transportado al río.

(continuado)

¿Por Qué Decidimos Seguir Adelante con la Limpieza Ahora? *(continuado)*

- Permitir la limpieza de sedimentos contaminados en el plazo previsto el próximo año.
- Dejar el sitio seguro para el uso industrial.

EPA cree que el resultado dará protección ambiental inmediata y no excluirá ninguna limpieza futura si la zonificación y el uso del terreno cambian.

EPA Responde a las Preocupaciones de la Comunidad

La EPA, el Puerto de Seattle y el Departamento de Ecología del Estado de Washington se reunieron con más de 100 miembros de la comunidad a finales de mayo para discutir el plan de limpieza. El resto de este boletín informativo responde a las preocupaciones planteadas en esa reunión por los miembros de la comunidad y otras personas.

A la gente le preocupa que la limpieza del suelo está procediendo muy rápido. Algunos sugirieron que se debe limpiar los "sitios calientes" este año y que el resto de la propiedad alta sea resuelto el próximo año después de que se de más consideración al uso de la tierra y las preocupaciones de la comunidad.

La decisión de limpieza de EPA está basada en el uso presente de la propiedad. Después de la consideración cuidadosa de las preocupaciones expuestas por la comunidad, EPA concluyó que el mejor curso de acción es seguir adelante con la limpieza. EPA ha decidido completar la remoción del suelo antes del fin de este año. Se removerán los niveles altos de PCBs y TPH lo que permitirá que la remoción del sedimento proceda en el plazo previsto en el año 2007. Remover ahora solamente los suelos con niveles más altos de contaminación de PCBs y TPH no permitiría que proceda la remoción de la margen del río y del sedimento el próxima año y no protegería a las personas que actualmente trabajan en la Terminal 117.

A la gente la preocupa que la limpieza no va a cumplir con las normas del Departamento de Ecología para una limpieza final.

La limpieza del suelo propuesta por el Puerto y aprobada por la EPA es aceptable a Ecología como una acción provisional. Ecology apoya a esta acción provisional. Esta limpieza eliminará suficiente contaminación para que la limpieza del sedimento proceda en el plazo provisto. Para asegurar que la limpieza es efectiva, se requerirá el monitoreo del agua subterránea por lo menos por cinco años.

A la gente le preocupa que la limpieza no reducirá la contaminación lo suficiente para cambios futuros en el uso de la tierra.

Esta limpieza del suelo permitirá el uso industrial o comercial. La propiedad está zonificada como industrial por el Condado de King, y el Puerto de Seattle planea mantener el uso actual. El Consejo Municipal de Seattle está examinando un área de "South Park" que incluye la Terminal 117 para anexión. Si la ciudad cambia la zonificación, esta limpieza podría permitir otros usos, tal como un parque, dependiendo en los planes específicos para la propiedad. EPA evaluará cualquier plan futuro para el sitio y asegurará que las personas y el medio ambiente sean protegidos.

A la gente le preocupa que la limpieza no concuerda con su visión del uso recreativo o uso residencial de la propiedad.

Esta limpieza no prevendrá una limpieza adicional si cambia el uso de la teirra. La evaluación de riesgo preliminar de EPA indica que esta limpieza podría ser protectiva para varios usos futuros incluyendo recreativo. Sin embargo, no podemos saber con seguridad sin un plan específico de uso futuro. EPA está preparada para evaluar cualquier plan futuro para el sitio y para requerir una limpieza adicional, si es necesario.

La gente está preocupada sobre asuntos de justicia ambiental, incluyendo exposición a tóxicos en su comunidad local.

EPA reconoce que la comunidad se preocupa acerca de la justicia ambiental. Esta acción reducirá la exposición potencial de la comunidad a los tóxicos. Creemos que esto es un paso positivo para la comunidad porque 16,000 toneladas de suelo contaminado serán removidas, permitirá más acciones de limpieza el próximo año.

EPA Mantendrá Informada a la Comunidad

Más tarde durante este verano, antes de comenzar la construcción, la EPA y el Puerto se reunirán con la comunidad para responder a preguntas sobre la limpieza y para obtener comentarios del público sobre como reducir los impactos de la construcción en el vecindario circundante. EPA proveerá la comunidad con información al día de la construcción.

Antecedentes de la Limpieza de la Terminal 117

En marzo del 2005, EPA celebró una reunión pública donde presentó un borrador de un plan para la limpieza de la margen del río, orilla y sedimentos contaminados en la Terminal 117. Basada en el aporte del público, EPA seleccionó un plan de limpieza para esas áreas en el verano del 2005.

En esa reunión pública, EPA escuchó y estuvo de acuerdo con las preocupaciones de la comunidad sobre la falta de caracterización del suelo en la cercana tierra alta. Como resultado, EPA pospuso la limpieza por un año y pidió al Puerto de Seattle que se tomara más muestras de la tierra alta. El muestreo extensivo encontró niveles altos de PCBs e hidrocarburos totales de petróleo.

El Puerto preparó un plan de limpieza para la tierra alta y lo revisó en respuesta a los comentarios de EPA, Ecología y la comunidad. En mayo del 2006, la EPA y el Puerto presentaron el plan revisado de limpieza de la tierra alta a la comunidad durante una reunión pública para obtener aporte del público. La limpieza de la tierra alta se llevará a cabo este verano, y el trabajo de limpieza del sedimento está ahora programado para el año 2007.

Para Obtener Más Información

Usted puede leer más sobre a la limpieza de la Terminal 117 en los documentos disponibles en los siguientes lugares. Por favor llame para hacer una cita.

Georgetown Gospel Chapel
6606 Carleton Avenue South, Seattle, WA
206-767-3207

EPA Region 10 Records Center
1200 Sixth Avenue, Seattle, WA
206-553-4494

Washington State Department of Ecology
3190 160th Avenue SE, Bellevue, WA
425-649-7190

Sitio del Web de EPA: *http://yosemite.epa.gov/r10/cleanup.nsf/sites/LDuwamish*

Hay formatos alternativos disponibles. Para obtener acomodación adecuada, por favor comuníquese con Cindy Schuster. Para los usarios de TTY, por favor comuníquese con el Servicio a 800-877-8339 y de a la operadora el número telefónico de Cindy Schuster.

¿Tiene Preguntas?

Si tiene preguntas sobre la limpieza del Terminal 117, por favor comuníquese con una de las siguientes personas. Si desea hablar con alguien que habla español, llame a **Pamela Emerson**, EPA, 206-553-1287.

Para obtener información general en inglés:
Cindy Schuster, Coordinador de Involucramiento Comunitario de EPA
206-553-1815 *
schuster.cindy@epa.gov

Para obtener information técnica en inglés:
Ravi Sanga, Gerente del Proyecto de EPA
206-553-4092 *
Ravi.sanga@epa.gov

Allison Hiltner, Gerente del Proyecto de EPA
206-553-2140 *
Hiltner.allison@epa.gov

*Fuera de Seattle, llame gratis a: 800-424-4372

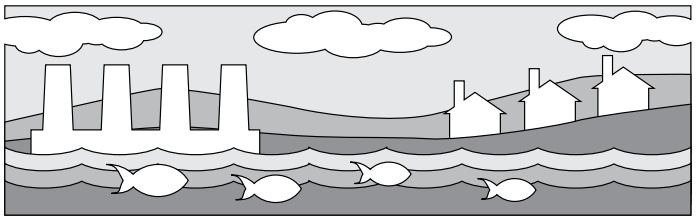
Para información referente al control de fuentes de contaminación en inglés:
Dan Cargill, Gerente del Proyecto de Ecología
425-649-7023, o
daca461@ecy.wa.gov

Community Advisory Group:
BJ Cummings, Coalición para la Limpieza del Río Duwamish
206-954-0218, o
bjcummings@pugetsound.org

Agencia de Protección Ambiental de EE.UU.
1200 Sixth Avenue ETPA-081
Seattle, WA 98101-1128

Sitio de la Vía Fluvial Baja
del Duwamish/Terminal 117
junio 2006

Si desea hablar con alguien que habla español,
llame a Pamela Emerson, EPA, 206-553-1287.



Sitio de la Vía Fluvial Baja del Duwamish/Terminal 117

<> Trabajando con usted para un medio ambiente mejor. <>